

 **YAMAHA**

# トロンボーン

取扱説明書

## Trombone

Owner's Manual

## Posaune

Benutzerhandbuch

## Trombone

Mode d'emploi

## Trombón

Manual de instrucciones

## Trombone

Manual de instruções

## 长号

使用说明书

## Тромбон

Руководство пользователя

## 트롬본

사용설명서

## 長號

使用說明書

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を  
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.  
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum  
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein  
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen  
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand  
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.  
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-  
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi  
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un  
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-  
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas  
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca  
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de  
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de  
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，  
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装  
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас  
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного  
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно  
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해  
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。  
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且  
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

# 長號

## 使用說明書

### 注意事項 使用前請先閱讀

本說明書說明如何妥善與安全使用樂器的注意事項，以保護您與周遭他人不受傷害。請遵循並嚴守這些注意事項。

在孩童使用此樂器的情況下，監護人應向孩童清楚地解釋這些注意事項，並確保他們完全理解並遵守注意事項的內容。閱讀本說明書後，請將其妥善保管以便今後可隨時查閱。

#### ■ 關於圖示

⚠：此圖示標示了需要注意的地方。

⊘：此圖示標示了禁止進行的動作。

### ⚠ 注意

不遵守此圖示所標記的要點可能會導致物品損壞或人員受傷。

⊘ 周遭有他人在附近時請不要投擲或甩動樂器。

樂器的吹嘴或其他零件可能會因此掉落並擊傷他人。對待樂器要溫柔。

⚠ 避免孩童誤食清潔保養液等清潔劑。避免將清潔保養液等物品放置在孩童可觸及的位置，並請在孩童離開現場時再進行樂器保養。

⚠ 隨時注意溫度和濕度等的氣候狀況。請將樂器放置在遠離如暖氣機等熱源的位置。另外，請不要在極端的溫度或濕度環境下使用或存放樂器。這樣做可能導致音階平衡、連接處或減震墊的損壞，進而導致在演奏時發生問題。

⊘ 請勿在漆面樂器上使用苯類或稀釋劑進行維護。這樣做可能會損壞樂器的外部塗層。

⚠ 請小心不要讓樂器變形。將樂器放置在不穩固的地方可能導致樂器倒下或掉落，進而造成變形。請時刻注意您擺放樂器的位置與方式。

⊘ 請不要改造樂器。這樣做不但會喪失保固權益，改造後可能導致樂器無法維修。

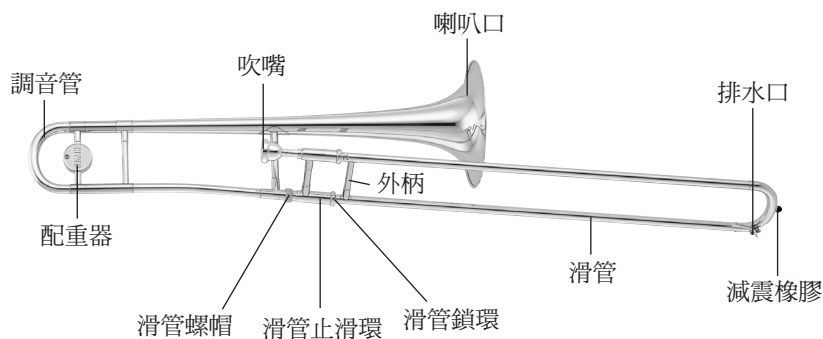
⊘ 請將較小的零件放置在嬰幼兒無法取得的地方。您的孩子可能會意外將這些零件吞下。

對於表面經過金屬鍍膜處理的銅管樂器，其表面色澤可能會隨時間而改變，但這並不會影響樂器本身的聲音表現。早期的褪色可藉由維護以輕易恢復色澤。（但隨著褪色的情況更加嚴重，可能更難以恢復色澤。）

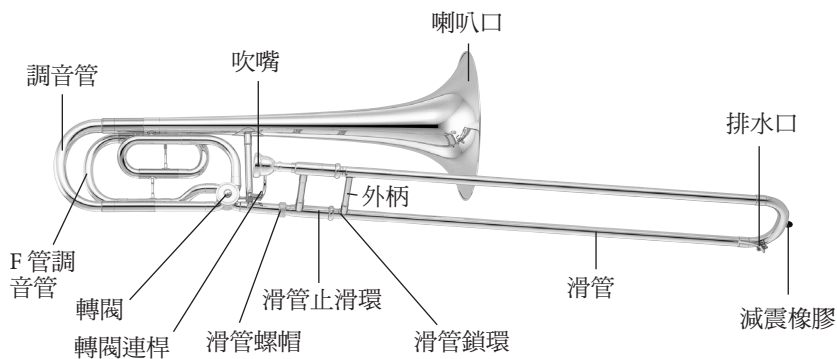
\*請使用能與該樂器表面塗層搭配的專用配件。另外，進行金屬拋光會消除薄薄一層表漆，讓表漆厚度降低。請在進行拋光前瞭解這點。

# 樂器各部位名稱

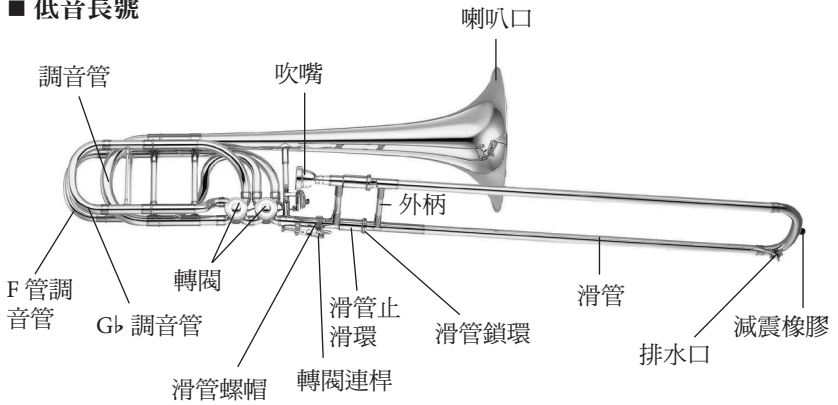
## ■ 次中音長號



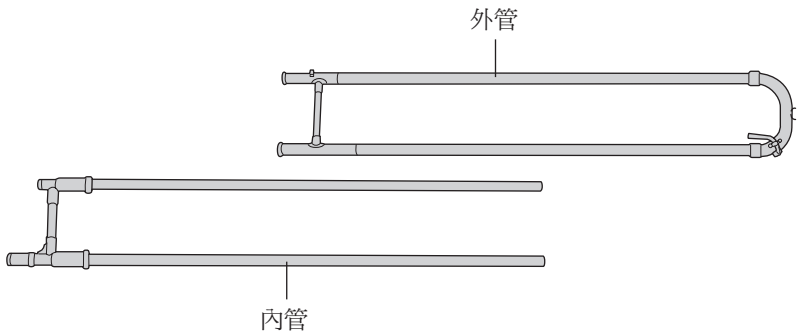
## ■ 次中低音長號



## ■ 低音長號



## ■ 滑管



\* 為改良樂器而對規格與外觀所做的更改恕不另行告知。

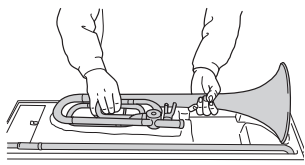
# 演奏前

## 拿取樂器

樂器是由非常薄的金屬所製成，因此請小心輕放。請不要對樂器施加過大力道，或是以可能導致樂器凹陷或損壞的方式碰撞樂器。

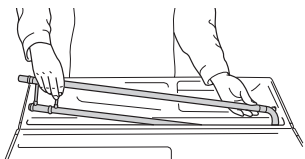
### ■ 從收納盒中拿出樂器

1. 以雙手握住樂器，輕輕地從收納盒中取出。

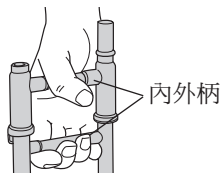


\* 僅抓住樂器的主體部分可能導致喇叭口的損壞。因此在將樂器從收納盒中取出時，請同時抓住喇叭口與樂器主體。

2. 將滑管從收納盒中取出時，請以雙手握住滑管，並以一根手指拉住外柄來防止滑管移動，接著輕輕地將滑管從收納盒中提起。

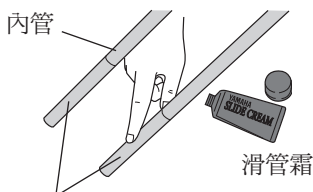


\* 請一律以雙手握住滑管。僅用單手握住可能會導致滑管損傷。  
\* 在拿取滑管本身時，請確保滑管的內外柄為連接狀態，避免滑管的其中一節不慎滑落。



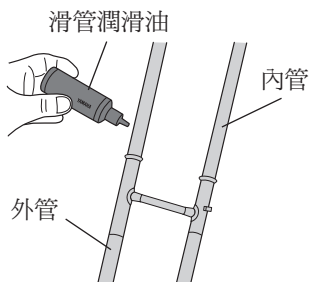
### ■ 整備滑管

1. 清除內管裡面的污垢，接著在滑管稍厚的末端抹上薄薄一層滑管霜，或是在滑管上均勻塗抹潤滑油。

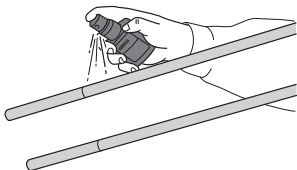


將滑管霜塗抹到這些零件上

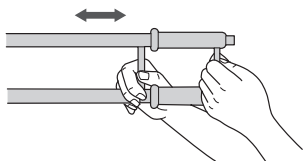
\* 請不要在這些零件上使用滑管膏。



2. \* 僅在塗抹滑管霜時在塗抹滑管霜之後，請使用噴霧器將滑管充分潤濕。



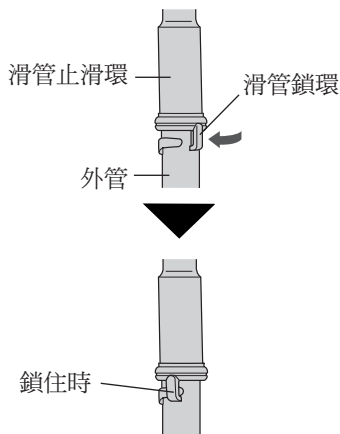
3. 將外管套在內管上，接著反覆前後拉動滑管來使滑管霜均勻分布



- \* 滑管霜的塗抹量會影響滑管移動的流暢度。您可以實驗不同的滑管霜份量來找出最合適的必須份量。
- \* 若在演奏時感覺滑管的操作別得不順暢時，請使用噴霧器來潤濕滑管。

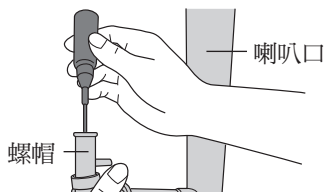
## 注意！ 預防滑管不慎脫落

滑管由內管與外管兩個部分組成。請確保滑管鎖環已牢牢鎖緊，防止滑管在組裝樂器等動作時不慎脫落。



## ■ 為轉閥上油

在次中低音長號與低音長號上，請直接從滑管螺帽將迴瓣油加到轉閥中。

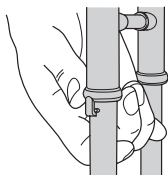


- \* 黏附在螺帽上的迴瓣油會將灰塵與污垢吸附到轉閥中，進而導致性能不良。請謹慎操作。

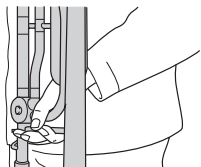
# 演奏前

## ■ 組裝樂器

1. 確認已將滑管牢牢鎖緊之後，握住滑管外柄並將減震橡膠放置在地上。

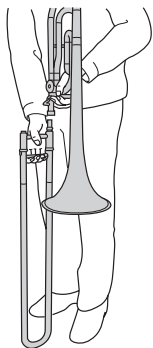


2. 用另一隻手握住喇叭區段。

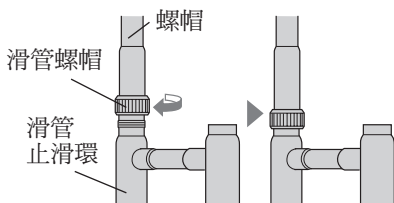


\* 請確保您的手握在靠近滑管螺帽的喇叭部位。若您握在調音管上，滑音管可能會脫落，或是因放置方式不穩固而導致樂器摔落。

3. 將滑管與主喇叭區段連接。連接滑管，讓您在演奏時能以適當的角度演奏。



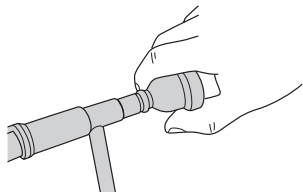
4. 在連接後，拴緊螺帽來將滑管固定住。



\* 在完成組裝之後，請確保您使用了前柄來握住樂器。另外，請謹慎地拿取樂器，小心不要碰撞或損壞它了。

## ■ 安裝吹嘴

將吹嘴插入吹嘴連接處，直到它緊緊地嵌在連接處且不再鬆動為止。



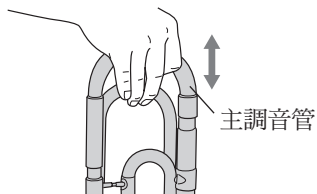
\* 請千萬不要以過多的力道插入吹嘴。吹嘴可能會因此卡在連接處中。



## ■ 樂器調音

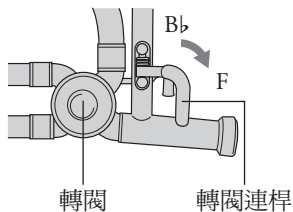
將調音管向內或向外滑動來為樂器調音。由於溫度會對樂器的音高有所影響，請在調音前先往樂器內吹入些許溫熱空氣來加熱樂器。

調整主調音管的長度，直到您達到目標的音高為止。

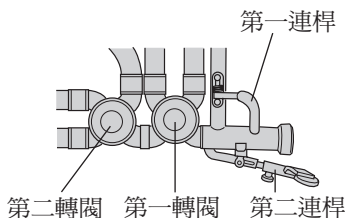


### 關於轉閥

在裝有單一轉閥的長號上，撥動轉閥連桿能改變從 B $\flat$  調到 F 調的音高。



在裝有雙重轉閥的長號上，撥動轉閥連桿能改變從 B $\flat$  調到 F 調，從 B $\flat$  調到 G $\flat$  調，從 B $\flat$  調到 D 的音高。

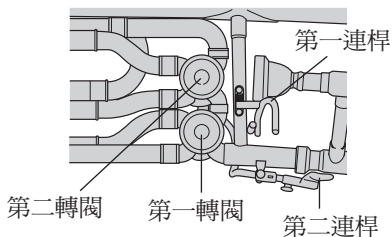


第一連桿	第二連桿	音高
X	X	B $\flat$
O	X	F
X	O	G $\flat$
O	O	D

O.....當撥動連桿時

X.....當放開連桿時

### 偏移轉閥



第一連桿	第二連桿	音高	使用 D 轉閥時
X	X	B $\flat$	B $\flat$
O	X	F	F
X	O	(B $\flat$ )	(B $\flat$ )
O	O	E $\flat$	D

O.....當撥動連桿時

X.....當放開連桿時

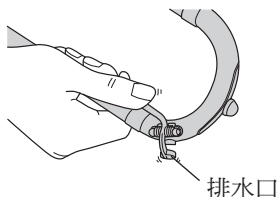
# 保養樂器

## ■ 演奏後

在演奏完樂器之後，請確保以下列方式將樂器上的水分與灰塵清除。

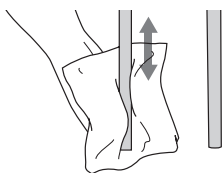
### ● 清理滑管

1. 開啟排水口來排除滑管內部的水分。

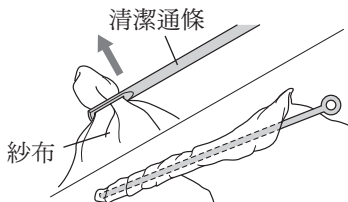


\* 雖然滑管的外管是由極能抵抗腐蝕的材質所製造的，但若水分長時間停留在樂器上仍會造成樂器被腐蝕。請謹慎留意。

2. 使用紗布來清除內管的滑管霜和水分。



3. 用紗布包覆住清潔通條，讓金屬不會裸露在外。



\* 裸露在外的金屬可能會對滑管內管造成傷害。

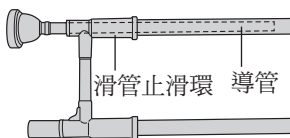
4. 清潔滑管內管。



- \* 請緊握住紗布以避免紗布從清潔通條上脫落。
- \* 請以如圖所示的方式在清潔時握住外柄。

### 清潔時請小心

滑管止滑環中裝有一條導管，請小心不要讓紗布卡在導管裡面。



### ● 清潔外部

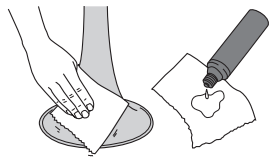
請以一塊清潔布輕輕地擦拭樂器表面。若有任何明顯的灰塵或是髒污，請使用以下的配件。

#### 漆面樂器

清潔布或是烤漆清潔蠟

#### 鍍銀表面樂器

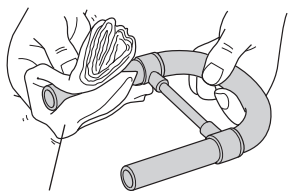
鍍銀清潔布或鍍銀清潔蠟



## ■ 每月進行一到兩次的保養

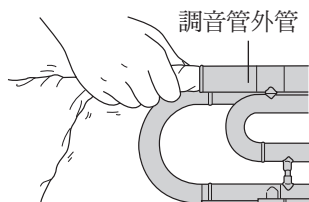
### ● 清潔調音管

1. 使用一塊紗布來清除調音管內管的表面灰塵。



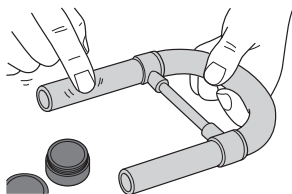
調音管內管表面

2. 用一塊紗布包裹住清潔通條，使用它將調音管內管與外管內部的灰塵清除。



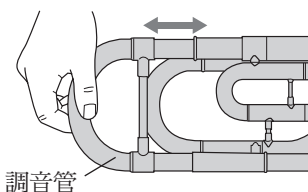
\* 請緊緊握住紗布以避免紗布從清潔通條上脫落。

3. 在調音管內管表面塗抹上少量的調音管潤滑膏。



\* 請千萬不要將調音管潤滑膏塗抹在滑管上。調音管潤滑膏僅能使用在調音管上。

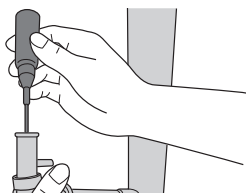
4. 將調音管前後滑動數次使潤滑油均勻分布。



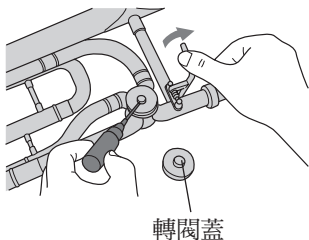
調音管

### ● 轉閥保養

1. 將些許迴避油從滑管螺帽滴入轉閥中。



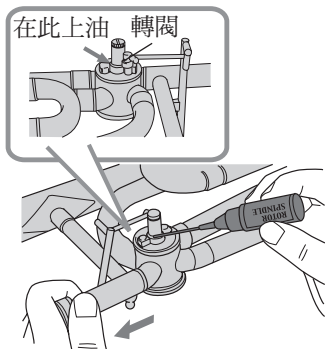
2. 打開轉閥蓋，加入少量的軸心油至轉閥中心以及支撐軸承處。



轉閥蓋

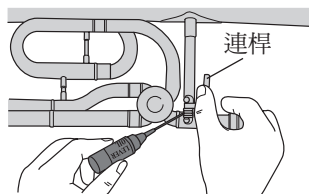
# 保養樂器

3. 加入少量的軸心油至轉閥的迴轉軸與軸承上。加油完畢後，關閉轉閥蓋並撥動連桿數次來讓油能均勻分布。



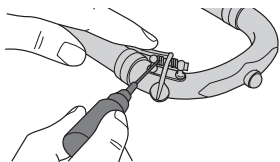
\* 轉閥是精心製作的精密零件。以不恰當的方式卸除轉閥可能會造成轉閥損壞。

4. 加入些許連桿油至連桿機構中。

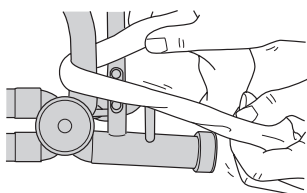


## 為排水口上油

不為排水口上油可能會導致排水口功能失效。

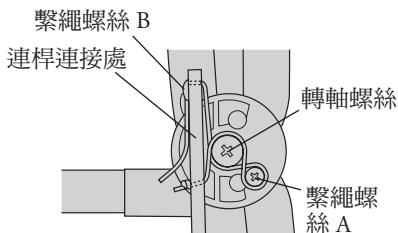


使用一塊薄紗布來清潔難以清理的地方。



## ● 為轉閥綁上繫繩

以下圖所示方式將繫繩綁在轉閥上，接著以小繫繩螺絲固定住。在固定住繫繩後，使用小繫繩螺絲 A 來調整連桿位置。



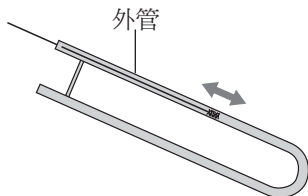
## ■ 每年進行兩次的保養

### ● 清潔樂器

1. 備妥銅管樂器清潔液。  
以銅管樂器清潔劑 1 溫水 (30° C 至 40° C) 10 至 15 的比例調配清潔液。  
在將樂器泡入清潔液之前先將調音管與滑管部分拆卸下來。

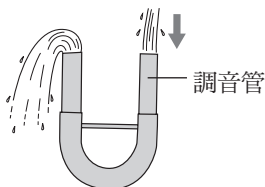
\* 若您的轉閥需要清理，請聯絡您的經銷商。

2. 請將一條有彈性的通條沾上些許清潔液，並用該通條來清理樂器內部。



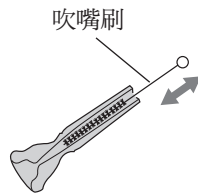
\* 請使用以紗布包裹住的清潔通條將滑管的內壁清洗乾淨。

3. 在清潔完樂器之後，請以清水徹底地洗去樂器上的清潔液。在這之後，請為調音管上油並重新組裝樂器。

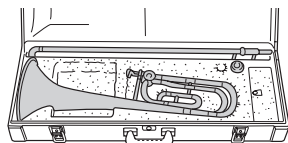


### ● 清理吹嘴

將吹嘴泡入銅管樂器清潔液中，並使用吹嘴刷來清潔吹嘴的喉部。以清水徹底潤濕吹嘴。



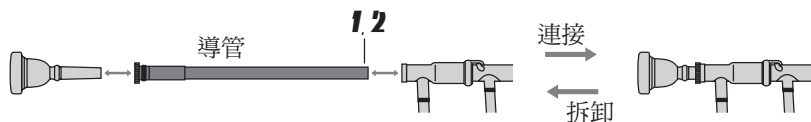
在演奏完畢後，請總是將樂器放置在收納盒中。另外，在中場休息時也請將樂器放回收納盒中。



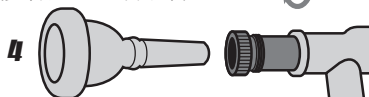
# 連接與拆卸導管

若樂器配備有可拆卸導管，可藉由下列方式拆除。

1. 導管的前端管壁較薄。請小心不要在連接與拆卸的過程中破壞到它。
2. 在導管的前端塗上少量的調音管潤滑膏可以讓連接與拆卸的過程更加順暢。
3. 在連接時，請從左到右順時針旋轉導管。
4. 在已插入吹嘴的情況下，較容易握住並連接或拆卸導管。
5. 在拆卸時，請從右到左逆時針旋轉導管。



3. 連接時：將導管滑入至螺旋部分接著由左至右旋轉。



5. 拆卸時：將導管從螺旋部分由右至左旋轉並拉出。



\* 請在導管完全連接的情況下使用您的樂器。

很好

不行

螺旋部分的形狀

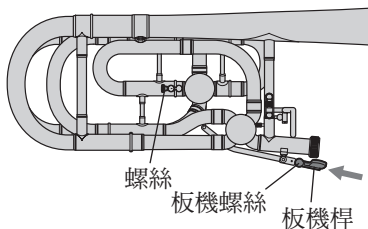
# 更換配件

## ■ 卸下第二閥門區段 (YBL822G)

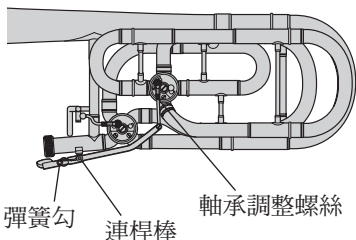
卸下 YBL822G 低音長號的第二閥門區段能讓您將此樂器作為單閥門低音長號使用。(B $\flat$ /F/D $\flat$   $\rightarrow$  B $\flat$ /F)。

請遵循以下指示，小心地將第二閥門部分卸下，並連接上 F 閥門滑管。請以相反順序的步驟安裝閥門部分。另外，必要時請確認 / 拴緊軸承調整螺絲。

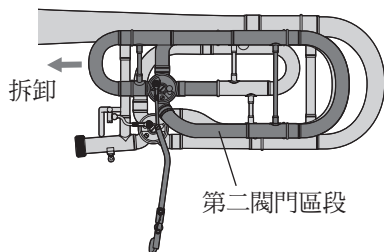
1. 將第二閥門區段上的螺絲卸下。接著鬆開板機螺絲讓板機桿能滑入到底，接著拴緊螺絲來固定連桿棒。



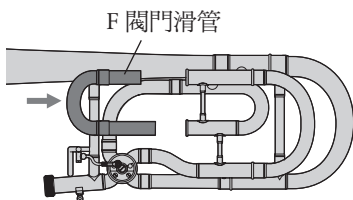
2. 將彈簧的尾端掛到彈簧勾上。接著，鬆開板機桿並將其卸下。



3. 小心地將第二閥門區段拆下，並且確保各個零件不會碰撞到樂器本體。



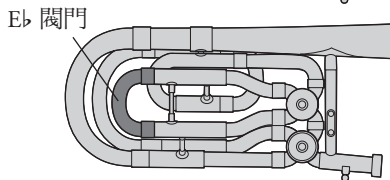
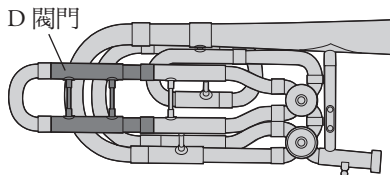
4. 將內附的 F 閥門滑管連接到樂器上，連接時請注意方向。



## ■ 卸下 D 擴充閥門滑管 (YBL620G)

卸下 D 擴充閥門滑管能將 YBL620G 從 B $\flat$ /F/D 調低音長號轉換為 B $\flat$ /F/E $\flat$  調低音長號。

卸下 D 閥門滑管，接著連接上 E $\flat$  閥門滑管。



## 音色模糊且音調不準

- 有大量的污垢堆積在管體內部。  
→ 請清洗管體。
- 管體上有巨大凹陷，讓空氣從管體的隙縫間流出。
- 吹嘴沒有安裝緊密，讓空氣從吹嘴周圍漏出。
- 轉閥中的孔洞與轉閥的外殼沒有對齊。  
→ 請聯絡您購買此樂器的經銷商。

## 滑管移動不順暢。

- 有灰塵堆積在內管與外管之間。  
→ 請清洗滑管內部。
- 滑管彎曲。
- 滑管上有凹陷。  
→ 請不要在滑管有損傷的狀況下使用樂器。請聯絡您購買此樂器的經銷商。

## 調音管卡住了，沒辦法拆下。滑管活動不順暢。

- 在調音管與吹管之間的灰塵或污垢刮傷了調音管。  
→ 徹底地清除灰塵，並使用符合調音管類型的調音管潤滑膏來為其潤滑。
- 摔落或撞擊到滑管導致上面出現了凹痕，或是在清潔時不慎彎曲了滑管。  
→ 請聯絡您購買此樂器的經銷商。

## 螺絲拴得太緊且無法取下。

- 螺絲已經遭受腐蝕。
- 因為撞擊到樂器而導致螺絲損壞。  
→ 請聯絡您購買此樂器的經銷商。

## 轉閥運作不順暢。

- 有灰塵堆積在轉閥與閥門外殼之間。
- 轉閥連桿連接處已被折彎。  
→ 請聯絡您購買此樂器的經銷商。
- 彈簧鬆開了。  
→ 重新將彈簧接上。

## 無法拆下吹嘴。

- 樂器在吹嘴還連接在上面的情況下摔落或是被撞擊。或者吹嘴被以過大的力道插入至樂器中。
- 距離吹嘴插入樂器後已經過了很久的一段時間。  
→ 請聯絡您購買此樂器的經銷商。

## 樂器在演奏時發出了不正常的聲音。

- 樂器上的焊接已鬆動，或是管體內有異物。  
→ 請聯絡您購買此樂器的經銷商。

## 在移動轉閥連桿在發出了金屬撞擊聲。

- 連桿接觸到了管體。  
→ 請重新連接繫繩並調整連桿的位置。
- 螺絲鬆開了。  
→ 請拴緊螺絲。
- 轉閥與轉閥外殼鬆動。  
→ 請聯絡您購買此樂器的經銷商。





# ポジション表 / Position Chart / Positionstabelle / Tableau des Cuadro de posiciones / Tabela de posições / 把位图 / аблица

- ★ ( ) は替えポジションです。
- ★ テナーバスのレバー (L) を押すと、F 管になります。
- ★ Positions in parenthesis ( ) denote alternate positions.
- ★ Changes to F when the lever (L) on a tenor bass trombone is pressed
- ★ Alternative Positionen stehen in Klammern ( ).
- ★ Ändert sich bei einer Tenorbassposaune beim Drücken des Hebels (L) in F.

- ★ Les positions entre parenthèse ( ) dénote les position alternatives.
- ★ Passe en Fa quand la palette (L) du trombone ténor complet est actionnée
- ★ Las posiciones entre paréntesis ( ) indican posiciones alternativas.
- ★ Cambia a F cuando se presiona la palanca (L) de un trombón tenor bajo.

## ■ テナートロンボーン / Tenor Trombone / Tenorposaune / Trombone ténor / Trombón tenor / Trombone Tenor / 次中音長号 / Теноровый тромбон / 테너 트롬본 / 次中音長號



			7	6	4	2	7	6	4	2
	L6	L4	L2	L1			L2	L1		
1	L5	L3			5	3	1		5	3
							L3			

★ As posições entre parêntesis ( ) indicam posições alternativas.

★ Altera para F quando pressionado a haste do rotor (L) em um trombone tenor baixo.

★ 括号 ( ) 中的为交替把位

★ 按下次中低音长号上的连杆时, 音调变为 F 调

★ Позиции в круглых скобках ( ) являются дополнительными.

★ Строй F при нажатом квартветиле (L).

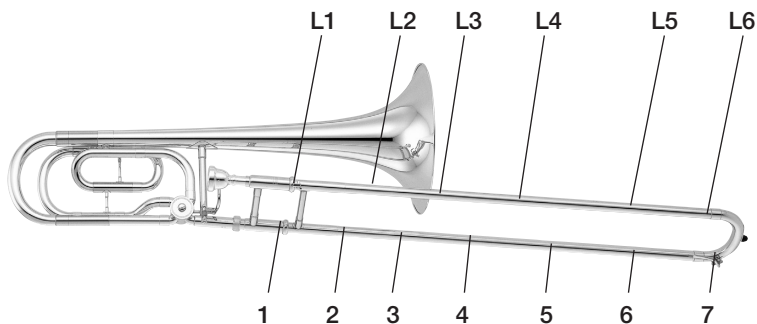
★ 괄호 ( ) 안의 위치는 대체 위치입니다.

★ 테너 베이스 트롬본의 레버 (L) 를 누르면 F 로 바뀝니다.

★ 括號內的位罝表示備用位罝。

★ 按下次中低音長號的連桿之後, 會變成 F 調。

■ テナーバストロンボーン / Tenor Bass Trombone / Tenorbassposaune / Trombone ténor complet / Trombón tenor bajo / Trombone Tenor Baixo / 次中低音长号 / Теноровый бас-тромбон / 테너 베이스 트롬본 / 次中低音長號



Musical notation for Tenor Bass Trombone positions. The top staff shows notes for positions 1 through 7. The bottom staff shows notes for positions 5, 3, 1, 2, 3, 3, 3, 1.

Notes for positions 1-7: 1 (6), 4, 2, 4, 3, 1 (4), 2, 1 (4), 2, 2

Notes for positions 5-1: 5, 3, 1, 2, 3, 3, 3, 1



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 08/2021

2021年8月 发行 POCP-B0

VDE1670